

匹诺曹

pi nuō cao

[法] 玛雅那·伊对兹/编绘 宋箫/译



百读不厌的睡前故事 · 温暖人心的不朽经典

匹诺曹

(法) 玛雅那·伊对兹 / 编绘 宋箫 / 译



中国出版集团



现代出版社

版权登记号：01-2012-0876

图书在版编目（C I P）数据

匹诺曹 / (法) 伊对兹编绘 ; 宋箫译. -- 北京 :
现代出版社, 2014. 4

(晚安故事系列)

ISBN 978-7-5143-2039-8

I. ①匹… II. ①伊… ②宋… III. ①儿童文学—图
画故事—法国—现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第311816号

© Editions AUZOU, Paris (France) 2011, Les petits classiques. Pinocchio;

匹诺曹

作 者	[法]玛雅那·伊对兹
译 者	宋 箫
选题策划	肖云峰
责任编辑	赵 熙 陈田田
出版发行	现代出版社
地 址	北京市安定门外安华里504 号
邮政编码	100011
电 话	010-64267325 010-64245264 (兼传真)
网 址	www.1980xd.com
电子信箱	disanshiyebu@sina.cn
印 刷	保定华升印刷有限公司
开 本	787×1092 1/16
印 张	1.75
版 次	2014年4月第1版 2014年4月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5143-2039-8
定 价	14.80元

版权所有，翻印必究；未经许可，不得转载

百读不厌的睡前故事 · 温暖人心的不朽经典

匹诺曹

(法) 玛雅那·伊对兹 / 编绘 宋箫 / 译



中国出版集团



现代出版社

cóng qián yǒu yī míng lǎo mù jiàng míng jiào gài bǐ tè tā hěn xǐ huan diāo kè
从前，有一名老木匠名叫盖比特，他很喜欢雕刻
gè zhǒng gè yàng de xiǎo wán yì er dàn shì tā nián jì dà le yòu méi yǒu ér
各种各样的小玩意儿。但是他年纪大了，又没有儿
nǚ shí cháng gǎn dào gū dān yú shì tā yī zhí mèng xiǎng xiāng zhe néng zào yī gè
女，时常感到孤单。于是，他一直梦想着能造一个
piào liang de mù ǒu xiǎo rén er lái péi bàn zì jǐ tā gěi zhè gè xiǎo mù ǒu qǐ míng
漂亮的木偶小人儿来陪伴自己。他给这个小木偶起名
wéi pǐ nuò cáo
为“匹诺曹”。

yī gè měi lì de zǎo chen gài bǐ tè zhǎo dào le yī duàn jiē shí de mù
一个美丽的早晨，盖比特找到了一段结实的木
tou ér qiě chǐ cùn yě hěn hé shì tā kāi shǐ diāo kè xiǎo mù ǒu de liǎn dàn
头，而且尺寸也很合适。他开始雕刻小木偶的脸蛋
er kě shì lìng rén jīng yà de shì dāng tā diāo chū yǎn jīng de shí hou yǎn
儿。可是，令人惊讶的是，当他雕出眼睛的时候，眼
jīng zhuǎn le zhuǎn diāo chū bí zǐ de shí hou bí zǐ biàn cháng le
睛转了转，雕出鼻子的时候，鼻子变长了！



Gepetto





xiǎo mù ǒu huó le qǐ lái! pǐ nuò cáo zhāng kāi gē bo tiào dào
小木偶活了起来！匹诺曹张开胳膊，跳到
bà ba de huái lǐ, gěi le bà ba yī gè dà dà de yōng bào zhēn shì
爸爸的怀里，给了爸爸一个大大的拥抱。真是
tài xìng fú le! gài bǐ tè gěi pǐ nuò cáo chuān shàng yī fu bìng gěi tā
太幸福了。盖比特给匹诺曹穿上衣服，并给他
zhǔn bèi le kè běn, tā dǎ suàn ràng pǐ nuò cáo xiàng yī gè zhēn zhèng de xiǎo
准备了课本，他打算让匹诺曹像一个真正的小
hái er yī yàng——qù xué xiào shàng xué
孩儿一样——去学校上学！



dì èr tiān, pǐ nuò cáo tà shàng le tōng wǎng xué xiào de lù tā
第二天，匹诺曹踏上了通往学校的路。他
xiān lái dào le jù yuàn guǎng chǎng nà lǐ zhèng zài shàng yǎn rè nao de xì jù
先来到了剧院广场，那里正在上演热闹的戏剧。
pǐ nuò cáo bèi xī yǐn zhù le tā zuò xià lái kàn yǎn chū méi yǒu qù
匹诺曹被吸引住了，他坐下来看演出，没有去
shàng xué yǎn chū sǎn chǎng le yě dào le huí jiā de shí jiān
上学。演出散场了，也到了回家的时间。





zài huí jiā de lù shàng tā zài dì shàng jiǎn
在回家的路上，他在地上捡
dào le 5 méi jīn bì 。 “ duō xìng yùn a ! ” tā
到了5枚金币。“多幸运啊！”他
duì zì jǐ shuō , “ wǒ yào bǎ tā jiāo gěi bà ba 。 ”
对自己说，“我要把它交给爸爸。”





jiù zài pǐ nuò cáo jiǎn qǐ jīn bì de shí hou yī zhī bō jiǎo hú li hé yī zhī
 就在匹诺曹捡起金币的时候，一只跛脚狐狸和一只
 xiǎ yǎn lí māo zǒu shàng qián lái bō jiǎo hú li shuō nǐ de jīn bì zhēn piào liang a
 瞎眼狸猫走上前来。跛脚狐狸说：“你的金币真漂亮啊！
 wǒ zhī dào yī gè bàn fǎ kě yǐ ràng nǐ de jīn bì fān bèi gēn wǒ men yī qǐ qù yú
 我知道一个办法可以让你的金币翻倍！跟我们一起去愚
 rén guó ba wǒ men kě yǐ zhǐ gěi nǐ qù qí jì dǎo de lù
 人国吧，我们可以指给你去奇迹岛的路”。

jīn tiān kě zhēn shì wǒ de xīng yùn rì xiǎo mù ǒu yī biān gēn zhe liǎng gè piàn
 “今天可真是我的幸运日！”小木偶一边跟着两个骗
 zi zǒu yī biān gāo xìng de xiǎng
 子走一边高兴地想。



tā men zǒu le hěn jiǔ hěn jiǔ yī zhí zǒu dào le huáng hūn pǐ
他们走了很久很久，一直走到了黄昏。匹
nuò cáo dān xīn de wèn hái yuǎn ma wǒ déi huí jiā zhǎo wǒ bà ba
诺曹担心地问：“还远吗？我得回家找我爸爸
le bù yuǎn le nài xīn diǎn er huà yīn wèi luò hú lí
了！”“不远了，耐心点儿。”话音未落，狐狸
tū rán pū xiàng pǐ nuò cáo dǎ suàn qiǎng zǒu tā de jīn bì xiǎo mù ǒu
突然扑向匹诺曹，打算抢走他的金币。小木偶
shǐ jìn quán lì táo pǎo kě shì kǎ chā yī gè yě shòu jiā jiā zhù
使尽全力逃跑。可是，咔嚓！一个野兽夹夹住
le tā de jiǎo huái
了他的脚踝。





zhè shí yí gè shàn liáng de lán tiān shǐ kàn dào le pǐ nuò cáo shēn xiàn jiǒng
这时，一个善良的蓝天使看到了匹诺曹身陷窘
jìng jué dìng lái jiě jiù tā děng pǐ nuò cáo cóng jīng xià zhōng huī fù guò lái hòu
境，决定来解救他。等匹诺曹从惊吓中恢复过来后，
lán tiān shǐ duì tā shuō gǎn kuài huí jiā ba huí dào nǐ bà ba shēn biān bǎ
蓝天使对他说：“赶快回家吧，回到你爸爸身边，把
jīn bì dài gěi tā wǒ bǎ qián nòng diū le pǐ nuò cáo huí dá
金币带给他。”“我把钱弄丢了。”匹诺曹回答。

pǐ nuò cáo yī kāi shǐ shuō huǎng tā de bí zǐ jiù biàn cháng le yí dà jié
匹诺曹一开始说谎，他的鼻子就变长了一大截，
pǐ nuò cáo de cháng bí zǐ ràng lán tiān shǐ xiào gè bù tíng
匹诺曹的长鼻子让蓝天使笑个不停。

nǐ wèi shén me xiào wǒ xiǎo mù ǒu wèn tā tū rán gǎn dào hěn xiū kuǐ
“你为什么笑我？”小木偶问，他突然感到很羞愧。

wǒ xiào nǐ jìng rán gǎn shuō zhè yàng de huǎng huà lán tiān shǐ huī dòng le yī xià
“我笑你竟然敢说这样的谎话。”蓝天使挥动了一下
tā de mó fǎ bàng pǐ nuò cáo de bí zi yòu biàn chéng le zhèng cháng de chǐ cùn
她的魔法棒，匹诺曹的鼻子又变成了正常的尺寸。

hǎo la qù ba kuài huí dào nǐ bà ba shēn biān tā xiàn zài hěn dān xīn
“好啦，去吧！快回到你爸爸身边，他现在很担心
nǐ ne ”
你呢！”

huái zhe chǎn huǐ de xīn qíng pǐ nuò cáo jué dìng chéng wéi yī gè yǒng gǎn de hái zǐ
怀着忏悔的心情，匹诺曹决定成为一个勇敢的孩子。



